

СТРУКТУРА НОМИНАЛИЗАЦИИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Федотова Александра Максимовна

Аспирант, Российская академия наук, (г. Москва)
afedotova1905@gmail.com

THE STRUCTURE OF NOMINALIZATIONS IN KOREAN

A. Fedotova

Summary: This paper is devoted to the study of the structure of -(u)m, -ki and -nun kes nominalizations in Korean. The data in Korean oral and written corpora SJ-RIKS demonstrates non-uniform categorical nature of nominalizations in Korean. The article proposes two models for representing the structure of Korean nominalizations – the N-IP structure and the N-VP structure.

Keywords: structure of nominalizations, Korean language, constituency grammar, Korean corpora.

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию структуры трех типов номинализаций в корейском языке: на -(u)m, -ki и -nun kes. На материале устного и письменного корпусов корейского языка SJ-RIKS демонстрируется неоднородная категориальная природа номинализаций в корейском языке. В статье предлагаются две модели представления структуры номинализаций – N-IP и N-VP структуры.

Ключевые слова: структура номинализации, корейский язык, грамматика составляющих, корпус корейского языка.

Вопрос об анализе синтаксической структуры имен действий в различных языках мира с момента публикации работы Хомского Remarks on nominalizations является вопросом неоднозначным и привлекательным для многих исследователей.

В настоящее время можно выделить два основных подхода к анализу структуры номинализаций – это лексикалистский подход, подразумевающий отсутствие деривационного отношения между глаголом и отглагольным именем, осуществляемого в синтаксисе, и подход, при котором имя считается связанным с глаголом синтаксической деривацией – в таком случае глагольная основа проецирует аргументы в соответствии с правилами отображения (linking rules). Мы придерживаемся второй точки зрения, так как считаем, что в терминах генеративной грамматики возможно наиболее полно описать номинализации в корейском языке.

Языковые данные

Говоря о корейских номинализациях, мы анализировали три типа номинализаций в языке – на -(u)m, -ki и -nun kes. Данные типы номинализации отличаются высокой регулярностью. Так, в корпусе корейского языка университета Сечжон мы выявили большое количество примеров употребления номинализаций на -ki (134395 примеров), -um (34838 примеров) и -nun kes (35673 примеров).

Материалы корпуса демонстрируют, что внешний синтаксис номинализаций в корейском языке идентичен синтаксису именной группы (далее – ИГ). В частности, номинализации имеют такую же дистрибуцию, что и ИГ, возглавляемые производными существительными. Например, номинализации встречаются в позиции под-

лежащего, где они принимают падеж субъекта или топик:

1. Cip-eyese kongpwuha-ki-nun swip-ci anh-ta.
Дом-LOC учиться-NMLZ-TOP легкий-CVB NEG-DECL.

Нелегко учиться дома.

дополнений переходных глаголов, где они принимают падеж прямого объекта:

2. Kongpwuha-ki-lul culkewoha-nun uuilhan
Учиться-NMLZ-ACC наслаждаться-PTCP единственный
ai-yo-ss-ta.
ребенок-есть-PST-DECL.

Это был единственный ребенок, который наслаждался учебой.

и в контексте зависимого при имени, получая при этом генитив:

3. Tutio manna-m-uy swunkan...
Наконец встречать-NMLZ-GEN момент
И, наконец, момент встречи...

Большую сложность для анализа представляет организация внутренней структуры номинализаций.

Примеры показывают, что субъект в номинализации может кодироваться тем же способом, что и посессивное зависимое производного имени генитивом:

4. Khun hyeng-uy ilu-m-i olh-ta
Старший брат-GEN говорить-NMLZ-NOM верно-DECL.

То, что говорит старший брат — верно.

или получать то же кодирование, что и в простой предикации – номинативное:

5. Ku-ke-n nay-ka malha-ki konlanha-ta
Тот-вещь-TOP я-NOM говорить-NMLZ затруднительно-DECL.

Это мне сказать сложно.

Отметим, что нами в корпусе выявлены примеры вариативного кодирования во всех трех типах номинализаций, хотя в классических грамматиках и предыдущих исследованиях данный феномен наблюдался либо исключительно у номинализаций на *-um* [Sohn 2001], либо в редких случаях допускался также у номинализаций на *-ki* [Yoon 2005].

Прямой объект в конструкции с номинализацией также может кодироваться по именной модели генитивом – примеры данного феномена мы выявили в корпусе у номинализаций на *-um* и *-ki*:

6. [Tangsin-uy manna-ki] wihay 9 kaywel-ul
ты-GEN встречать-NMLZ чтобы 9 месяц-ACC
kitalyewa-ss-eyo.
ждать-приходить-PAST-DECL
Чтобы встретиться с тобой я ждал 9 месяцев.
7. Motun tayhwa-nun [ayceng-kwa phicha-uy
всякий диалог-TOP любовь-COM обе.стороны-
GEN
mit-um] eps-i-nun
верить-NMLZ отсутствовать-ADV-TOP
ilwuesi-ci anh-nun rep
осуществляться-PTCL.NEG нет-TOP закон.
Ни один разговор не может состояться без любви и взаимного доверия.
и по глагольной модели аккумулятивом – у всех трех типов номинализаций:
8. На *-ki*
Na-nun [cha-lul kitali-ki-ka]
я-TOP машина-ACC ждать-NMLZ-NOM
taptapha-ye tampray-lul hana phi-we
тоскливый-CVB сигарета-ACC один зажигать-CVB
mwulessta.
спрашивать-PST-DECL.
Мне было тоскливо ждать машину, поэтому я закурил сигарету и спросил.
9. На *-(u)m*
Nala-eyse [ecin sinha-lul
страна-DAT достойный подданный-ACC
kitali-m-ul] ppalli ha-sini...
ждать-NMLZ-ACC быстро делать-CVB

В стране нетерпеливо ждали верных подданных...

10. На *-nun kes*
Yohaunghi rwulkwu-lul momyenha-ca [kutu-lul
к счастью, недостаток-ACC избегать-CVB они-ACC
kitali-nun kes-un] mwusewu-n chousenprang-uy
ждать-PTCP вещь. NMLZ-TOP страшный-PTSP ли-
ния.нападения-GEN
саураучипрвунисста.
перераспределение. только. быть-PST-DECL.

К счастью, они избежали поражения и их ждала лишь ужасающая передислокации сил на линии фронта.

Помимо этого, в корейском языке определения к вершине номинализации могут выражаться как наречием, так и прилагательным. Отметим, что наречная модификация, свойственная VP, AP и IP и характеризующая номинализацию как предикативную составляющую, соответственно, встречается в номинализациях на *-ki* и *-nun kes*:

11. [Emma-wa apesi-lul kamanhi kitali-ki]
мама-COM папа-ACC спокойно ждать-NMLZ
sicakhay-ss-supnita.
начинать-PST-DECL.
Я спокойно начал ждать маму и папу.
12. Ilen mit-um-ey cengmyuen-ulo
такой верить-NMLZ-DAT сторона-INST
tocenha-ko ohilye [sengcek yokkwu-lul бросать.
вызов-CVB напротив сексуальный желание-ACC
cinachi-kye ekapha-nun kes-i]
чрезмерный-ADV подавлять-PTCP вещь.NMLZ-NOM
kwangki-uy wenin-i-lako swucangha-n
безумие-GEN причина. быть-DS утверждать-PTCP.
PST
salam-un cengsinpwunsekha-uy changica
человек-TOP психоанализ-GEN создатель
phuloithu-yess-ta.
Фрейд-быть-PST-DECL.
Именно Фрейд, основатель психоанализа, прямо бросил вызов этому убеждению и утверждал, что чрезмерное подавление сексуальных желаний является причиной безумия.
в то время как адъективная модификация, которая предполагает именную группу, встречается в номинализациях на *-um*:
13. Yengmini-nun [olayn kitali-m] kkuth-ey
ёнмин-TOP долгий ждать-NMLZ конец-DAT
swumanh-un yencek-ul mwullichi-ko
число. много-PTCP соперник-ACC отбивать-CVB
kunye-wa kyelhonha-key toy-ess-ta.
тот.она-COMP жениться-ADV становится-PST-DECL.

После долгого ожидания Ён Мин победил многих соперников и смог жениться на ней.

Очевидно, что номинализации первого типа (примеры (6)-(7), (13) демонстрируют сходство с ИГ в способе выражения аргументов, в то время как номинализации второго типа (примеры (8)-(12) в этом отношении идентичны финитной клаузе.

Таким образом, приведенные языковые данные свидетельствуют о неоднородной категориальной природе номинализаций в корейском языке.

Структура номинализации

Сходные трудности в структуре номинализаций, которые наблюдаются в самых разных языках, привели к

формулировке понятия смешанной категории. В рамках данного понятия утверждается, что лексема смешанной категориальной принадлежности может иметь вид (+N; +V) и проецировать одновременно структуры, характерные для имени ([+N]), и структуры, характерные для глагола ([+V]) [Гращенков, Лютикова 2008]. При этом отметим, что наблюдаемые нами номинализации в корейском языке демонстрируют не просто сосуществование таких структур, а некую «иерархию» глагольных и именных признаков – представляется, что внутренняя структура соответствует категории [+V], в то время как внешняя – категории [+N]. Данное наблюдение приводит нас к очевидному заключению о том, что составляющая, содержащая предикативно оформленные элементы, вложена в составляющую, содержащую именную вершину и ее зависимые. Таким образом, мы имеем дело со структурой вида N+ [V+ []].

Теперь перейдем, собственно, к представлению структуры. Для номинализаций с номинативным субъектом мы предлагаем структуру N-IP, разработанную Лютиковой Е.А. и Гращенковым П.В., так как номинатив присваивает I, а не V.

В рамках данной теории предложение типа *Nay-ka malha-ki* 'Я-NOM говорить-NMLZ' будет иметь следующую структуру – [NP [N' [IP [NP nay-ka] [VP malha]] [N° ki]]].

Что касается других случаев, в частности номинализации с генитивным субъектом, мы предлагаем оставлять N-VP структуру. Связано это с тем, что в корейском языке традиционно признаком финитности считается показатель времени. И допущение IP структуры подразумевает наличие показателя времени в таких типах номинализации [Lapointe, Nielsen 1995]. Однако исследователи отмечают, что в данном типе номинализации показатель времени невозможен [Там же]. В нашем представлении в таких случаях генитив передвигается в позицию спецификатора ИГ, а остальные внутренние аргументы входят в глагольную группу. Структура предложения *Na-uy malha-ki* 'Я-GEN говорить-NMLZ' представляется следующим образом: [NP Спец[na-uy] N' [VP malha] [N° ki]].

Таким образом, мы считаем, что один и тот же тип номинализации может анализироваться по-разному: как IP- и как VP-структура. Если у номинализации субъект кодируется номинативом, как N-IP, а если генитивом – N-VP.

При вариативности кодирования у прямого объекта мы предполагаем лишь разницу в глубинности положения аргумента, т.е. в случае с генитивом мы предполагаем его передвижение в позицию спецификатора ИГ, а при сохранении аккузатива его положение в ГГ.

Трудные для анализа случаи из материалов корпуса корейского языка

Существуют, однако, и трудные для анализа примеры с

номинализациями. Во-первых, это номинализации на *-ki* и *-nun kes* с нулевым маркированием прямого дополнения:

14. *Hyeng-un kongpwuha-ki-lul silh-e*
старший.брат-TOP учиться-NMLZ-ACC ненавидеть-CVB

ha-nunteytongsayng-un tto [chayk
делать-CVB младший.брат-TOP, однако, книга
ilk-ki-lul] COHA.HA-nta.

читать-NMLZ-ACC любить-DECL.

Старший брат ненавидит учиться, а младший, наоборот, любит читать книги.

15. *Ne ku-tongan way kuleh-key*
ты тот.промежуток.времени почему такой-ADV
[salam manna-nun kes-ul]

человек встречать-PTCP вещь.NMLZ-ACC
kkelye-ss-lultey?

избегать-PST-Q

Почему в течение этого времени ты так избегал встречаться с людьми?

Сложность в подобных случаях состоит в том, что нулевое маркирование в корейском языке, по данным сторонних исследований, возможно у объекта как в ИГ, так и в ГГ. Например, отмечено, что зависимое в ИГ чаще всего имеет нулевое маркирование [Tse 2020]. В то же время отмечается, что и у глагольных групп частотно опущение аккузативного показателя у объекта в случаях, когда он расположен в непосредственной близости от предиката.

Таким образом, классические корреляции глагольных и именных свойств в номинализациях в применении к корейским единицам оказываются не совсем релевантными. Так, если Алексиаду наряду с наречной модификацией и субъектом в номинативе считал аккузативное оформление объекта обязательным у номинализаций глагольного типа [Alexiadou 2011], мы наблюдаем в корейском языке нулевое оформление объекта в ГГ, и, так как Gen также может опускаться в ИГ, определить, какой из показателей опущен, не представляется возможным.

Кроме этого, в корпусе нами выявлены примеры двойного кодирования аргумента косвенным падежом (Dat, Inst) и генитивом номинализаций на *-um*:

16. **Twu panghyang-ulo-uy wumciki-m-ul**

два направление-INST-GEN двигаться-NMLZ-ACC
kilokha-nun nol-i-ta.

приписываться-PTCP.PRS игра-есть-DECL.

Это игра, в которой нужно двигаться в две стороны.

17. **Seysang-ey-uy yelli-m-ey iss-ese...**

мир-DAT-GEN открываться-NMLZ-DAT находиться-CVB

Будучи открытым миру...

Так, в примерах (16)-(17) наблюдается кодирование дативом и инструменталисом, свойственное об-

стоятельства места и времени в финитной клаузе, и кодирование генитивом, свойственное зависимым в ИГ. Также отметим, что здесь поднимается вопрос о положении в словоформе падежных показателей, о чем также писала Рудницкая Е.Л. Так как косвенные падежи могут присоединять дополнительный показатель Gen, мы делаем вывод, что косвенные падежи занимают в словоформе более внутреннюю позицию, чем Gen [Рудницкая 2015], что мы можем продемонстрировать в рамках грамматики составляющих. Т.е. номинализация представлена VP – первый, косвенный падеж присваивается V. Второй падеж – генитив, присваивается N, он именной. Важно заметить, что при этом нарушается падежный фильтр. Структуру такой номинализа-

ции (пример (16) мы видим следующей: [NP Spes[-уу] N'[[VP[-ulo][V]][N⁰-m]], где номинализация представляет именную группу, генитив -уу поднимается в позицию спецификатора ИГ, а показатель инструменталиса -ulo входит в состав глагольной группы, которая является сестрой номинализатора -m.

Таким образом, мы считаем, что один и тот же тип номинализации может анализироваться по-разному: как IP- и как VP-структура. Если у номинализации субъект кодируется номинативом, как N-IP, а если генитивом и в остальных случаях – как N-VP. То есть один морфологический тип номинализации (с -(u)m, -ki, -nun kes) нельзя сопоставить с одной структурой, а ее тип определяется при каждом употреблении.

ЛИТЕРАТУРА

1. 현대한국어 용례검색기 // Корпус корейского языка SJ-RIKS. URL: <http://riksdb.korea.ac.kr> (дата обращения: 10.06.2024).
2. Ан, Сон 2023 – Ан Ч.М., Сон Ы.Х. Грамматика корейского языка для продвинутых. АСТ, 2023. – 416 с.
3. Гращенков, Лютикова 2008 — Гращенков П.В., Лютикова Е.А. Номинализация и семантико-синтаксический интерфейс // Исследования по глагольной деривации. В.А. Плунгян и С.Г. Татевосов (ред.). Издательство: Языки славянских культур, 2008.
4. Ли И. – С. Корейский язык. История и современное состояние / И.–С. Ли, С.–О. Ли, В. Чхэ / пер. с кор. В. Аткинина. – М.: РОО Первое марта, 2005. – 484 с.
5. Лютикова 2022 — Лютикова Е.А. Вопросы языкознания. - 2022. - № 6. - С. 152–160. - (Рецензии). - Рец. на кн.: А. Alexiadou, Н. Borer (eds.). Nominalization: 50 years on from Chomsky's Remarks. Oxford: Oxford University Press, 2020. - Библиогр.: с. 159-160
6. Рудницкая Е.Л. Спорные вопросы корейской грамматики: Теоретические проблемы и методы их решения / Сер. Языки народов мира. Отв. ред. В.М. Алпатов. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: URSS; ЛЕНАНД, 2015. – 352 с.
7. Сердобольская 2005 — Сердобольская Н.В. Синтаксический статус актантов зависимой нефинитной предикации: Дис. ... к-та филол. наук. Москва, 2005.
8. Федотова 2023 – Федотова А.М. Особенности кодирования подлежащего при номинализациях в корейском языке (на материале устного и письменного корпусов корейского языка. // Лингвистика языков Китая, Кореи и Японии: Тезисы докладов I Международной научно-практической конференции. / Отв. ред. М.Б. Рукодельникова. М.: РГГУ, 2023. С. 144–149.
9. Ackema, Peter & Ad Neeleman. (2004). Beyond Morphology: Interface Conditions on Word Formation. Oxford/New York: Oxford University Press.
10. Alexiadou, Artemis. (2001). Functional Structure in Nominals: Nominalization and Ergativity. Amsterdam: John Benjamins.
11. Alexiadou, Rathert (eds.) 2010 — Alexiadou A., Rathert M. (eds.). The syntax of nominalizations across languages and frameworks. Berlin: Mouton de Gruyter, 2010.
12. Alexiadou, Artemis. (2011). 'The aspectual properties of nominalization structures', in Alexandra Galani, Glyn Hicks, & George Tsoulas (eds.), Morphology and Its Interface, 195–278. Amsterdam: John Benjamins.
13. Alexiadou, H. Borer (eds.). Nominalization: 50 years on from Chomsky's Remarks. (Oxford Studies in Theoretical Linguistics, 76.) Oxford: Oxford University Press, 2020. 480 p
14. Borsley, Robert & Jaklin Kornfilt. (2000). 'Mixed extended projection', in Robert Borsley (ed.), The Nature and Function of Syntactic Categories, 101–131. San Diego: Academic Press.
15. Cho, Sells 1995 — Cho Y.-M. Y., Sells P. A lexical account of inflectional suffixes in Korean // Journal of East Asian Linguistics. 4. 1995. P. 119–174.
16. Chomsky 1970 — Chomsky N. Remarks on nominalization. Readings in English transformational gram-mar. Jacobs R., Rosenbaum P. (eds.). Waltham (MA): Ginn, 1970, 184–221.
17. Lapointe 1995 — Lapointe S.G. A reconsideration of type III nominalization in Korean [Текст] / S.G. Lapointe, S. Nielsen // Harvard Studies in Korean Linguistics. - 1995. - Vol. 5. -P. 305-319.
18. Marantz 1997 — Marantz A. No escape from syntax: Don't try morphological analysis in the privacy of your own lexicon. UPenn Working Papers in Linguistics, 1997, 4(2): 201–225.
19. Panagiotidis, Phoevos. E. (2014). Categorical Features: A Generative Theory of Word Class Categories. Cambridge: Cambridge University Press.
20. Sohn 2001 — Sohn Ho-Min. The Korean Language (Cambridge Language Surveys). 2001.
21. Tse 2020 — Keith Tse. Differential object marking: Nominal and verbal parameters. Proc Ling Soc Amer 5(1). 2020. 670–684.
22. Yoon 2005 — Yoon J.H.-S. 2005b. Dual lexical categories and inflectional morphology // Morphology and the web of grammar. Essays in memory of Steven G. Lapointe / Orhan Orgun C., Peter Sells (eds.). Stanford, p. 139–168.
23. Yoon 2022 — Yoon J.H. The Cambridge Handbook of Korean Linguistics. Cambridge University Press, 2022, pp. 63–81.

© Федотова Александра Максимовна (afedotova1905@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»